

TITULO

Análisis del Programa del Curso de Inglés del
Colegio de Ciencias y Humanidades.

Tesina que presenta

Número de Cuenta: 6502573 - 0

[Castaneda Moro, Salvador]

Como parte de los requisitos
para optar al título de Licenciado
en Letras Modernas
(Letras Inglesas)

Mes Año

Junio de 1979



XLIN79
1979
CAS E.1



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Análisis del Programa del Curso de Inglés
del Colegio de Ciencias y Humanidades.

Introducción.	PAG.
1. Que es un Método de Enseñanza de Lenguas Extranjeras?....	3
1.1. La Selección.	8
1.2. La Gradación.	10
1.3. La Presentación.	13
1.4. La Repetición.	15
2. Cómo un determinado entendimiento metodológico afecta:..	
El diseño de Programas y la Elaboración de Materiales.	17
3. Los Programas y Materiales en la Enseñanza de Idiomas.	19
3.1. Los Programas Gramaticales.	21
3.1.1. La Selección.	23
3.1.2. La Gradación.. . . .	.25
3.1.3. La Presentación. . . . .	.26
3.1.4. La Repetición. . . . .	.26
3.2. Los Programas Comunicativos. . . . .	.28
3.2.1. La Selección.. . . .	.29
3.2.2. La Gradación. . . . .	.31
3.2.3. La Presentación. . . . .	.33
3.2.4. La Repetición.. . . .	.33
4. El Programa del Curso de Inglés del Colegio de Ciencias y Humanidades. . . . .	.35
4.1. La Selección.	39
4.2. La Gradación.	43
4.3. La Presentación. . . . .	.46
4.4. La Repetición. . . . .	.47
5. Recomendaciones. . . . .	.48

Bibliografía

INTRODUCCION

El presente estudio es un análisis del programa del curso de inglés que se lleva a cabo en el Colegio de Ciencias y Humanidades (C.C.H.). El punto de partida será una consideración de cómo deben teóricamente elaborarse los programas para la enseñanza de idiomas. A partir de este esquema señalaré los aciertos y fallas que contiene el programa de enseñanza del idioma inglés de una institución tan importante como lo es el C.C.H., sugiriendo, con base en autores destacados en la materia y en mi experiencia de seis años de maestro en el Colegio, algunas maneras en que se podría mejorar el mencionado programa. ┘

El C.C.H. es una institución de enseñanza media superior que pertenece a la Universidad Nacional Autónoma de México. Cuenta con cinco planteles ubicados en diferentes partes de la ciudad y su capacidad total es de alrededor de setenta y cinco mil alumnos. El curso de inglés que ahí se imparte es el mismo para todos los alumnos que optan por él, y acreditarlo es, para ellos, un requisito indispensable para poder dar por concluido su ciclo de bachillerato. Aunque el Colegio también ofrece la alternativa de otro idioma, el francés, la gran mayoría de los alumnos se inscribe al curso de inglés, el que tiene una duración de un semestre.

En el segundo semestre del año de 1977 se inscribieron 14,491 alumnos al curso de inglés del C.C.H. en sus 5 planteles y lo acreditaron 7,963 alumnos, en el primer semestre de 1978 se inscribieron 15,726 y lo acreditaron 8,574, en el segundo semestre

del mismo año se inscribieron 17,058 y lo acreditaron 8,101 y en el primer semestre de este año se inscribieron 17,335 alumnos y lo acreditaron 7,687, con la salvedad de que en las últimas cifras no están incluidos 500 alumnos que están tomando el curso de manera experimental con una duración de un año en el plantel Azcapotzalco.¹ No es, sin embargo, el número de alumnos que reciben este curso, que no deja de ser importante, el que me motiva a analizar su programa, sino el deseo de hacer un estudio serio, práctico y efectivo de la situación actual con la intención de que pueda resultar de utilidad para el grupo de maestros que día con día ofrecen sus mejores esfuerzos para que los alumnos universitarios del C.C.H. obtengan una mejor preparación.

1. Datos proporcionados por el maestro Roberto Escobedo Ferras, jefe del Departamento de Inglés de la Universidad Académica del Ciclo de Bachillerato del C.C.H.

1. QUE ES UN METODO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS?

En la historia de la enseñanza de idiomas se han ido desarrollando diversos métodos tales como: el Método Directo, el Método Natural, el Método Fonético, el Método Gramatical, el Método de Lectura etc. todos con características propias y cada uno de ellos con algunas tomadas de los demás.

Antes de entrar en la discusión de lo que la palabra "método" significa es prudente hacer la siguiente consideración. Términos como "lengua extranjera" y "segunda lengua" serán usados frecuentemente en este estudio así que vale la pena hacer una clara distinción entre uno y otro:

"Firstly, the language may be regarded as a foreign language. This label implies that there is a fairly clear distinction in people's minds between a home community and a foreign community each speaking a different language. Secondly there is the situation where two languages are used for different purposes in the same community. Some people in such communities will be bilingual from childhood, but others will have to learn the other language at school, as a second language". 1

1 Anthony Howatt, et al. The Edinburgh Course in Applied Linguistics. (Oxford: Oxford University Press. 1974.)p.1)

Está claro que los significados de "lengua extranjera" y "segunda lengua" son significados diferentes y el confundir uno con el otro puede, en un momento determinado, causar una mala interpretación.

Pero, qué es un método en la enseñanza de lenguas extranjeras? qué lo determina? cuál es el objetivo que pretende alcanzar?. En la enseñanza de idiomas hay una gran confusión con respecto a la palabra "método". Muchos maestros la consideran una cosa y muchos otros otra, para unos significa mucho para otros poco. El término "método" a menudo se usa como sinónimo de "programa", a veces se confunde con la palabra "técnica" y hasta con los materiales didácticos como es el caso del "Método Audiovisual".

William Francis Mackey afirma lo siguiente:

".... method. It is partly determined by the different principles of language analysis, and itself determines to a large extent the teaching techniques".¹

Mackey principia por establecer qué determina a un método y lo que éste, a su vez, determina. Un método es determinado por los principios del análisis de la lengua que se va a enseñar. Este análisis abarca: 1) las Teorías Lingüísticas; 2) las Descripciones Lingüísticas; y 3) el Aprendizaje de las Lenguas.

1. William F. Mackey, Language Teaching Analysis. (London: Longmans, 1965,) p.138`.

1. Las Teorías Lingüísticas son muchas y diferentes.

Unas proponen el estudio de una lengua desde el punto de vista de sus formas gramaticales; otras son enfocadas al contenido de las formas gramaticales; otras a la función comunicativa de esas formas gramaticales; otras se concentran en la cantidad de vocabulario y de estructuras gramaticales que posee una lengua, etc.

2. Las Descripciones Lingüísticas son las ideas que acerca de una lengua tiene la persona que hace el método en cuanto a la presencia de determinadas categorías lingüísticas y rasgos peculiares, como regionalismos, estilos, etc.

3. Las ideas de cómo se aprende una lengua extranjera ✓ * afectan sustancialmente a un método. Si la persona que hace un método piensa que un alumno puede aprender una lengua extranjera como aprendió su lengua materna entonces desarrollará su método tratando de crear las condiciones dentro de las cuales el alumno aprendió su primer idioma enfatizando la imitación, la memorización, la asociación, etc. De otra manera, si piensa que la lengua materna del alumno obstaculiza el aprendizaje de la lengua que se le va a enseñar entonces desarrollará su método basándose en características contrastivas entre la lengua materna del alumno y la lengua extranjera que va a aprender, ya que las considera cruciales para el aprendizaje efectivo de la lengua extranjera.

Así los métodos en la enseñanza de lenguas extranjeras se ✓ ven profundamente influenciados por estos principios lingüísticos y psicolingüísticos y hacen que un método adquiera rasgos particulares haciéndolo diferente de otros métodos.

Si bien los métodos son determinados por los principios lingüísticos y psicolingüísticos antes mencionados, no obstante cualquier definición exacta y precisa que abarcara todos los métodos de enseñanza de idiomas resultaría limitada. Sin embargo y de acuerdo a Mackey, sí se pueden precisar las características que se ven presentes en todo método no sólo de enseñanza de idiomas, sino de cualquier materia:

*

"All teaching, whether good or bad, must include some sort of selection, some sort of gradation, some sort of presentation, and some sort of repetition."¹

En efecto, todo método de enseñanza de idiomas debe seleccionar una parte del idioma que pretende enseñar ya que sería imposible incluir todas las estructuras gramaticales y todo el vocabulario de ese idioma en un curso.

*

Una vez seleccionada la parte del idioma que se va a enseñar, los elementos escogidos deberán organizarse en una secuencia gradada de acuerdo a ciertos criterios ya que no podría enseñarse lo seleccionado ni desordenadamente ni al unísono. Asimismo, la presentación, por ser, en cada clase, el primer contacto entre el alumno y el idioma a ser enseñado no puede dejar de ser diligentemente incluida en todo método. Ya presentado el punto de enseñanza al alumno ese punto deberá ser practicado con una frecuencia periódica constante para poder ser asimilado, de ahí la importancia de la repetición en un método de enseñanza.

*

1. OP CIT. Mackey p. 157.

En cuanto al objetivo de un método de enseñanza de idiomas, como lo afirma Anthony Howalt 1, consistirá en elaborar un conjunto de procedimientos y materiales didácticos que le permitan al alumno aprender óptimamente en términos de efectividad y tiempo la lengua extranjera materia de estudio. al mismo tiempo que hacer el trabajo del maestro tan interesante y provechoso como sea posible. Todo esto sin dejar de distinguir entre lo que enseña un maestro y lo que enseña un método. ya que lo primero ✓ pertenece al campo del análisis de la enseñanza y lo segundo al campo del análisis metodológico.

1.1. LA SELECCION.

Como se mencionó anteriormente, la razón de ser de la selección en un método de enseñanza de idiomas es la imposibilidad de enseñar todo lo que un idioma abarca en un curso. Idealmente esa selección debe estar basada en las necesidades del alumno. Por ejemplo, el autor debe averiguar qué edad tiene el alumno; si ya lo ha estudiado anteriormente, cuánto sabe del idioma en cuestión; qué tan interesado está en aprenderlo; para qué lo está estudiando; en qué situaciones lo aplicará; de las cuatro habilidades básicas del idioma (hablar, escribir, leer y oír-entender) cuál o cuáles utilizará más, etc. Una vez analizadas las necesidades del alumno el autor podrá iniciar la selección del idioma a enseñar haciéndola coincidir adecuadamente con su diagnóstico de las necesidades del alumno. Sin embargo, muchos diseñadores de programas y libros de enseñanza de lenguas extranjeras asumen necesidades o utilizan estudios ya realizados por otros autores obteniendo, así, tipos de selección que resultan, la mayoría de las veces, con poca o ninguna utilidad para el grupo de alumnos que estudia el curso.

Para llevar a cabo la selección el autor de un método debe tomar en cuenta factores importantes como: el objetivo del curso, su nivel, su duración, el tipo de idioma que se utilizará al impartirlo; la cantidad de estructuras del idioma; el léxico (basándose en criterios de cantidad y frecuencia de las palabras, su rango, su disponibilidad, su cobertura y su facilidad de aprendizaje);

la fonética, la gramática y la semántica del idioma a estudiar l

Desde luego, que hay métodos donde los autores hacen una mezcla de diferentes selecciones elaboradas por otros autores y así desarrollan la suya. En cualquier caso, la selección existe y es parte fundamental de todo método.

1.2. LA GRADACION. ✓

Uno de los propósitos de la gradación es hacer el contenido de un curso fácil y rápido de aprender. La gradación es una parte tan importante dentro de un método de enseñanza de idiomas que sus principios se establecieron en Europa desde el Renacimiento.¹

El autor de un método debe cuidar el orden en el que va a acomodar los puntos seleccionados a enseñar. El léxico, la fonética, la gramática y la semántica del idioma a estudiar, ya seleccionados deben ahora ser ordenados en una secuencia tal que faciliten el aprendizaje del alumno. La gradación se puede dar de diversas formas, por ejemplo, tomando en cuenta las necesidades comunicativas del alumno⁽²⁾ o yendo de lo más fácil a lo más difícil, etc. Sin embargo, en este último caso, cómo se puede saber qué es lo más fácil y qué lo más difícil en un idioma? Es aquí, donde el autor del método debe utilizar todos sus conocimientos y experiencias para contestar satisfactoriamente esa pregunta y poder resolver los diferentes problemas que se encuentran al gradar el material seleccionado de un curso. En la enseñanza del idioma inglés, por ejemplo, al elaborar la gradación el autor puede encontrarse con los siguientes problemas: la interferencia de la lengua materna del alumno; los conceptos difusos, las excepciones, complejidades, anomalías aparentes y las palabras sin

1. OP. CIT. Mackey, p. 204.

2. David Wilkins, Notional Syllabuses. (Oxford: Oxford University Press, 1977) p.p. 64-65.

significado del idioma estudiado, en este caso del inglés.¹

La gradación puede hacerse, también, agrupando el material seleccionado y arreglándolo en una secuencia. Cómo? como los idiomas son conjuntos de sistemas y de estructuras, la gradación se puede realizar agrupando los sistemas y las estructuras y ordenándolos después, en una secuencia. Así, en el agrupamiento de sistemas quedarían: la fonética, la gramática, el léxico y la semántica; en el agrupamiento de estructuras quedarían: los sonidos en las palabras, las palabras en frases, las frases en oraciones y las oraciones en contextos. ✓

Ya agrupados todos estos elementos se procede a realizar la secuencia de los mismos. Esta secuencia también abarcaría los sistemas y las estructuras. En cuanto a la secuencia de los sistemas quedarían, así también, la secuencia de la fonética, de la gramática, del léxico y de la semántica; en la secuencia de las estructuras: la dirección, la expansión, la variación y la longitud de las estructuras.

Pero un idioma está compuesto de un enorme número de sonidos, palabras, estructuras y significados así que queda por contestar la pregunta de cuánto de todo eso que compone un idioma debe gradarse? Esta pregunta debe ser contestada en la selección del idioma que se va a enseñar y como una buena selección se hace en base a las necesidades del alumno es precisamente en estas últimas donde se encuentra la respuesta a cuanto del idioma seleccionado es necesario gradar.

1. OP. CIT. p.p. 12-16

Difícil tarea es para el autor de un método, la gradación; sin embargo una buena gradación simplifica en mucho la labor del maestro y principalmente la del alumno.

1.3. LA PRESENTACION.

La presentación. é n un método de enseñanza de idiomas, es la primera exposición de un tema determinado del idioma en estudio que recibe el alumno. Hay dos tipos de presentación. La primera es la que recibe el alumno por medio del maestro y la segunda la que recibe a través del material de un método, esto es, a través del libro de texto. Como el presente trabajo es un análisis de un programa y los programas forman parte de los métodos se enfocará solamente la presentación que se lleva a cabo en un método.

De acuerdo a Mackey, la presentación comprende dos aspectos del idioma en cuestión: la expresión y el contenido. La expresión de un lenguaje puede darse de dos formas: en forma escrita y en forma hablada y ambas se ven afectadas por las técnicas usadas por los métodos para enseñarlas y por la manera en que esos métodos las dividen para enseñarlas 1; en otras palabras ambas formas se ven afectadas por él cómo y cuándo según el método de que se trate.

Algunos métodos utilizan en su presentación en cuanto a la expresión se refiere, sólo la forma escrita, como en el caso del Método Gramatical; otros métodos se concentran en la forma hablada, como es el caso del Método Fonético. Y existen métodos cuya presentación incluye ambas formas, la escrita y la hablada, como sucede en el Método Eclético.

1. OP. CIT. Mackey p. 228.

En la presentación el contenido o el significado de las palabras, frases y oraciones puede darse de diversas maneras en un método: usando la lengua materna por medio de la explicación y la traducción, usando fotos con o sin títulos, dibujos, definiciones enumeración de palabras, por sustitución, por analogía y por medio de contextos. Desde luego que también es posible realizar la presentación usando la asociación directa de estímulo visual - respuesta oral, por medio de objetos, acciones y situaciones, tarjetas con fotos impresas fotos de pared, películas, transparencias grabaciones. dramatizaciones etc., pero, debe aclararse que estas últimas pertenecen ya a la labor del maestro, mientras que las primeras pueden ser incluidas en el libro de texto y pertenecen a la presentación del método.

La presentación es, pues, la primera exposición que se hace de la expresión y el contenido de un tema del idioma estudiado. Esta primera exposición no puede ocurrir en más de una sola ocasión porque si así sucediera entonces formaría parte de la repetición, que es ya otro elemento de los que constituyen un método.

1.4. LA REPETICION.

Se ha mencionado ya que el objetivo de todo método de enseñanza de idiomas es, principalmente, que el alumno aprenda a usar una lengua bien y lo más rápido posible. Para lograrlo el autor del método analiza las necesidades de utilización del alumno de la lengua que va a estudiar y en base a esas necesidades selecciona la parte del idioma que le va a enseñar, la gradada en una secuencia cuidadosamente ordenada y después planea una presentación clara para que el alumno pueda comprenderla fácilmente. Pues bien, ninguno de estos pasos dará un resultado satisfactorio si la persona que elabora un método no planea la forma o formas en las cuales el alumno practique todo lo antes mencionado.

Para que un alumno practique las partes del idioma que se le han seleccionado, gradado y presentado necesita de la repetición. Pero, por qué de la repetición? Por las siguientes razones: todos los actos humanos están interrelacionados y tienden a convertirse en hábitos; hábitos, por cierto, no aislados sino como parte de otros actos. Esto es totalmente cierto en cuanto a los idiomas se refiere que son hábitos interrelacionados; si no lo fueran no podrían ser usados como se usan.¹ Un hábito es una costumbre adquirida a través de la repetición de un mismo acto. Muchos lingüistas opinan que los idiomas son conjuntos de hábitos y los hábitos sólo se pueden adquirir a través de repetirlos una y otra vez.

1. OP. CIT. Mackey p. 257.

En las cuatro habilidades básicas, hablar escribir, leer y oír - entender, hay formas propias para llevar a cabo la repetición. Por ejemplo, en la habilidad de oír-entender, aunque parezca una actividad pasiva, la repetición exige del alumno un reconocimiento de los elementos de la frase que escucha, y la comprensión del significado de esos elementos. En la habilidad del habla la repetición implica: clara pronunciación, que incluye la fonética, y buena expresión que abarca la gramática, la semántica y el léxico; sin lugar a dudas la repetición, en el caso del hablar es la habilidad que representa mayor grado de dificultad para el alumno. En la habilidad de la lectura la repetición cubre dos actividades que el alumno debe realizar: el reconocimiento visual de las palabras y la comprensión semántica de las mismas. Y por último, la habilidad de escribir que en su repetición demanda del alumno la capacidad de manejar adecuadamente la ortografía y el saber expresarse apropiadamente por medio de la palabra escrita en composiciones.

Dentro de todas estas actividades que se dan en la repetición de las cuatro habilidades básicas, los métodos sugieren y ofrecen un gran número de ejercicios que indican al maestro y al alumno la manera de ejercitar el idioma. Para el presente trabajo baste con señalar la clasificación actual y generalmente aceptada de ejercicios mecánicos, significativos y comunicativos.

2. COMO UN DETERMINADO ENTENDIMIENTO METODOLOGICO AFECTA:
EL DISEÑO DE PROGRAMAS Y LA ELABORACION DE MATERIALES.

En el capítulo anterior se mencionan los principios lingüísticos y psicolingüísticos que determinan la formulación de un método de enseñanza de idiomas. [La concepción que tenga la persona que elabore un método acerca de esos principios determinará el programa y la elaboración de los materiales del curso a impartir así como los procedimientos para su utilización en el salón de clase. Aunque algunas veces esa persona que elabora el método de enseñanza no está consciente de los diferentes principios lingüísticos y psicolingüísticos que determinan su método, éste siempre se verá afectado por ellos:

"These different and often conflicting principles of language theory, language description and language learning have been, consciously or unconsciously, assumed and applied to a greater and greater extent as the study of language teaching has developed" 1

Un ejemplo para demostrar que los programas y materiales de un curso son determinados y corresponden a la concepción metodológica del autor, sería el siguiente. Una persona que pretenda diseñar el programa de un curso y que esté totalmente de acuerdo con los principios lingüísticos y psicolingüísticos que determinan el Método Gramatical basado en el estructuralismo norteamericano, enfocará sus esfuerzos hacia el aprendizaje de reglas gramaticales

1. OP. CIT. Mackey, p. 140.

y de grupos de palabras seleccionadas y organizadas de acuerdo a criterios propios del análisis de la estructura de la lengua a enseñarse y preparará, por ejemplo, ejercicios donde los alumnos coloquen las palabras de acuerdo a la regla que se está enseñando; no propondrá ejercicios orales ni de comprensión auditiva, no prestará atención a los probables errores en la pronunciación y se concretará a exponer los medios con los cuales el alumno aprenderá las reglas gramaticales del idioma en estudio.

3. LOS PROGRAMAS Y MATERIALES EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS.

En la enseñanza de lenguas extranjeras un método deriva principalmente en programas y materiales didácticos. Con respecto a estos últimos, concretamente al libro de texto que comprende la selección, la gradación, la presentación y la repetición para no confundirlo con los demás materiales didácticos como pueden ser desde el pizarrón y el gis, hasta los laboratorios de idiomas más sofisticados que sólo son auxiliares de la presentación y de la repetición mas no comprenden la selección y la gradación del idioma que se va a enseñar.

Un programa, o sílabo como también suele llamársele, es el esquema que teóricamente contiene la selección y la gradación del idioma que se va a enseñar, y, como se menciona en el capítulo anterior, el programa es determinado por la concepción metodológica del autor. Sin embargo, hay programas en la enseñanza de idiomas que sólo son un registro o lista de los puntos gramaticales que deberán ser enseñados por el maestro, muchas veces aún sin indicar cómo enseñarlos y a veces sólo dan algunas sugerencias.

Un programa puede ser llevado a la práctica a través de uno, dos o más libros de texto. No obstante hay casos donde es a la inversa y un libro de texto hace las veces de un programa, cosa poco recomendable porque provoca errores de interpretación del material mismo.

Un buen libro de texto debe incluir seleccionados y gradados las estructuras gramaticales y el vocabulario propuestos en

el programa. Asimismo debe indicar al maestro cómo llevar a efecto la presentación y la repetición. Hay, inclusive, libros de texto que incluyen un libro auxiliar extra exclusivo para el maestro donde se le explica el por qué de la selección y la gradación y se le recomiendan una serie de actividades para que pueda realizar mejor la presentación y la repetición.



3.1. LOS PROGRAMAS GRAMATICALES.

Según David Wilkins la mayoría de los programas de los cursos de idiomas son y han sido elaborados en base a términos gramaticales.¹ Sin embargo, se han ido desarrollando un gran número de programas de otro tipo, estos últimos podrían ser llamados programas comunicativos por venir de nuevas concepciones sociolingüísticas en la enseñanza de idiomas que tienen por objeto el satisfacer las necesidades específicas de comunicación que el alumno tiene del idioma que estudia. ✓

De acuerdo a Wilkins los programas pueden dividirse en dos grandes grupos: los gramaticales y los comunicativos. Los primeros dividen al idioma arbitrariamente en partes aisladas con el objetivo de facilitarle el aprendizaje al alumno. La tarea de éste es sintetizar esas partes y se espera que logre una comprensión global del idioma. Los segundos se basan en un análisis de lo que el alumno quiere expresar o debe entender en el idioma que estudia, en términos de funciones y nociones a través de la utilización de una mayor variedad de estructuras lingüísticas. El alumno aproxima su conducta lingüística al uso que dará a la lengua que va a aprender. Estos programas son organizados de acuerdo a los objetivos del alumno y sus unidades no son denominadas en términos gramaticales sino en términos semántico-situacionales.

Los programas gramaticales pueden considerarse los programas convencionales en la enseñanza de lenguas extranjeras ya que

1. David Wilkins. Notional Syllabuses (Oxford University Press, 1977.) p. 2

desde hace mucho tiempo la mayoría de los programas pertenecen a este tipo. Muchos metodólogos, lingüistas, psicolingüistas, etc., pensaban, y muchos otros aún piensan, que la gramática es la parte esencial en la enseñanza de una lengua extranjera. Partiendo de esta idea fue como se desarrolló el Método Gramatical el cual a su vez ha venido a determinar los programas gramaticales.

3.1.1. LA SELECCION.

La selección en los programas gramaticales se concentra en las estructuras gramaticales y en el vocabulario del idioma que se va a enseñar.

La parte fundamental de un programa de tipo gramatical es la selección de las estructuras. La selección de las estructuras gramaticales debe ir en proporción a la duración del curso, hay cursos generales de larga duración donde se incluyen todas las estructuras gramaticales representativas del idioma en cuestión y hay cursos específicos de corta duración donde se limita la selección de estructuras. Los criterios para decidir qué estructuras deberán ser seleccionadas ya sea para un curso general o uno específico son: la sencillez, la regularidad, la frecuencia y la dificultad contrastiva. La sencillez. Las estructuras más sencillas deben ser enseñadas antes de las más complejas, se supone que la sencillez de una estructura facilita el aprendizaje de la misma aunque los juicios acerca del qué es lo más sencillo todavía se basan en la intuición ya que la lingüística no ha proporcionado aún parámetros válidos para determinar la sencillez y la complejidad de una estructura gramatical. La regularidad. El criterio de la regularidad implica que la enseñanza de estructuras gramaticales de mayor productividad lingüística deben ser enseñadas primero que aquellas que tengan una menor productividad lingüística. La frecuencia. Este criterio es pocas veces usado en toda su dimensión y los diseñadores de este tipo de programas han optado por hacer

de la frecuencia una tarea de posponer para etapas posteriores de la enseñanza aquellas estructuras que son evidentemente obscuras o raramente usadas. La dificultad contrastiva. Las dificultades contrastivas se refieren a los problemas que puede ocasionar la enseñanza de una lengua extranjera con la lengua materna del alumno. Teóricamente se sugiere que en las primeras etapas de la enseñanza de un idioma extranjero se incluyan aquellas estructuras gramaticales que representen el menor grado de dificultad contrastiva entre el idioma en estudio y la lengua materna.¹

El vocabulario se selecciona para satisfacer las posibles (no las reales determinadas en base a un estudio) necesidades del alumno para que no signifique para él una pesada carga difícil de llevar. [En este tipo de programas tiene más importancia el sistema gramatical que el vocabulario en sí mismo ya que éste raras veces le da una estructura básica al curso. Sin embargo, hay criterios que se utilizan para la selección del vocabulario en estos programas, tomando en cuenta las necesidades del alumno se seleccionan las palabras que pueden ser más útiles para él. ✓

Como? Los criterios que se usan para establecer la relativa utilidad de las palabras son: la frecuencia, el rango, la disponibilidad, la familiaridad y la cobertura; ² criterios que permiten al diseñador de un programa determinar qué vocabulario seleccionar. La frecuencia. Esta se lleva a cabo de la siguiente manera: se toman ejemplos de las palabras del material que probablemente el alumno leerá o escuchará, se cuentan aquellas que aparezcan más a

1. ibid. p. 6

2. ibid. p. 4

menudo y se jerarquizan de acuerdo a su frecuencia, como las palabras que aparecen más frecuentemente son aquellas que el alumno encontrará en el futuro son esas las que se seleccionan. El rango. El número de textos en los que aparece una palabra es el rango de ésta. Una palabra que se encuentra en todos lados es más importante que una que sólo aparece en un texto en particular aunque su frecuencia sea muy alta. La familiaridad o facilidad de aprendizaje. Algunas selecciones se basan en su preferencia por palabras que se aprenden fácilmente seleccionando palabras similares, claras y breves con relación a la lengua materna del alumno. 1 La disponibilidad. Brevemente, la idea de disponibilidad es descubrir qué palabras sobresalen más en contextos especiales. Esas son las palabras más disponibles. La cobertura. Esta se refiere al hecho de que una palabra puede sustituir a otras. Por ejemplo si un alumno aprende el verbo "get" no necesita aprender los verbos "become" y "receive" porque el verbo "get" cubre el significado de los otros dos.²

3.1.2. LA GRADACION

Para la gradación de las estructuras gramaticales y el vocabulario de un programa de este tipo se utilizan los mismos criterios de la selección. (3.1.1.). El vocabulario se organiza en una secuencia determinada por la frecuencia el rango, la disponibilidad,

1.OP. CIT. Mackey, p.p. 177 y 187.

2.OP. CIT. Howatt, p. 10.

la familiaridad y la cobertura de las palabras. Para organizar la gradación de las estructuras gramaticales: la sencillez, la regularidad, la frecuencia y la dificultad contrastiva.

3.1.3 LA PRESENTACION.

La presentación puede llevarse a cabo con estructuras gramaticales y vocabulario de uso cotidiano, o con estructuras y vocabulario de cualquier tipo específico: técnico, literario, comercial etc. Sin embargo, las formas gramaticales y el vocabulario que se presenten estarán en relación directa con el grado de utilidad pedagógica y de acuerdo a las técnicas y recursos del maestro, por ejemplo por medio de un diálogo escrito, una historia corta de un texto, una regla gramatical o inclusive a través de una situación. En cada clase la presentación se enfocará a una sola estructura gramatical y ésta preparará el terreno para la introducción de la siguiente estructura en la próxima clase. El enfoque de cada estructura de cada clase en este tipo de programas siempre es identificado por el maestro con un nombre o tema gramatical: el artículo definido, el verbo, el adjetivo etc.

3.1.4 LA REPETICION.

La repetición en un programa gramatical puede darse de diversas maneras. No obstante la repetición que generalmente se usa en este tipo de programas es la repetición mecánica. El objetivo de esta repetición es que el alumno asimile la regla gramatical que le ha sido seleccionada gradada y presentada, entonces realiza

ejercicios en forma escrita u oral siempre con la intención de aprender la regla gramatical propuesta.

Existen diversos ejercicios en los que se puede dar la repetición mecánica, por ejemplo: la repetición oral, en coro o individualmente, de una estructura gramatical determinada, la repetición escrita de oraciones completas o de vocabulario aislado, etc.

Cabe señalar un segundo tipo de práctica que es la llamada práctica o repetición significativa que puede darse también en los programas gramaticales y cuyo objetivo es que el alumno aplique inteligentemente lo que ya ha practicado mecánicamente. La práctica o repetición significativa consiste en que la respuesta del alumno requiere de su entendimiento de la pregunta, al contestar el alumno la pregunta podrá escoger las palabras con que va a responder pero no aportará ningún significado nuevo para él que le hizo la pregunta; por ejemplo:

Pregunta: " Cuántas ventanas hay en este salón?

Posibles respuestas: "Hay dos ventanas en este salón",

"Hay dos ventanas", "Hay dos",

"Dos", etc. 1

1. Aida Walki et al. Techniques For The Development Of Communicative Competence At the Pre-University and University Level."

(Didactics Team, English Studies, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. México, 1979.) p. 4

3.2. LOS PROGRAMAS COMUNICATIVOS. ✓

Mientras que en los programas gramaticales lo fundamental son las estructuras gramaticales, en los programas comunicativos lo importante son los significados de las formas gramaticales. En su mayoría los programas gramaticales son, en realidad, listas de formas gramaticales, a diferencia de éstos los programas comunicativos son organizados en términos de las necesidades comunicativas del alumno, enfatizando más el significado de las estructuras gramaticales que éstas mismas. Estos programas invitan al alumno a reconocer los componentes lingüísticos del idioma que está estudiando y requieren de su capacidad de análisis para entenderlo. ✓

En los programas comunicativos se parte de las necesidades del alumno, en base al diagnóstico que de éstas elabore el diseñador del programa podrá hacer la selección y la gradación del idioma que el alumno necesitará y, así también, logrará planear una presentación y una repetición que le proporcionen el tipo de idioma adecuado para las situaciones lingüísticas en las que se tendrá que desenvolver. Este procedimiento tiene la ventaja de enseñarle al alumno sólo aquello que es importante y necesario para él evitando la profusión de estructuras que le distraerían de su objetivo principal. ✓

El contenido de un programa comunicativo consiste entonces, no de una lista de estructuras gramaticales y vocabulario sino de un compendio de situaciones lingüísticas y una descripción del contenido lingüístico de cada una de esas situaciones.

3 2.1. LA SELECCION.

La selección en los programas comunicativos es precedida por la elaboración de un diagnóstico de las necesidades comunicativas del alumno. El diseñador del programa deberá averiguar en qué contextos físicos se desenvolverá el alumno, cual de las cuatro habilidades básicas del idioma empleará más a menudo, si sus actividades lingüísticas serán productivas o receptoras, el papel o rol que desempeñará en el contexto físico y su relación con las personas que lo rodeen.

Ja van Ek menciona que el diseñador del programa debe, también, averiguar los tópicos de interés y utilidad para el alumno. El mismo afirma que una vez determinadas las necesidades comunicativas del alumno, el primer paso para llevar a cabo la selección será el de escoger las estructuras gramaticales a enseñarse dándole prioridad a las funciones comunicativas de las mismas.¹

El criterio bajo el cual se seleccionarán las estructuras gramaticales y el vocabulario estará en función de las necesidades comunicativas del alumno. El diseñador del programa tratará de que el número de estructuras y el vocabulario sea el mínimo pero con la mayor variedad de funciones comunicativas. Desde luego que el número de estructuras gramaticales de vocabulario y de funciones comunicativas variará de acuerdo a la duración del curso, si es un curso general habrá que seleccionar una cantidad mayor de esos elementos antes mencionados que los que se seleccionarían en un

1. Ja van Ek, The Threshold Level for Modern Language Learning Schools.

(Longman Group Ltd. 1977.) p. 14.

curso específico de corta duración. No obstante la selección de un programa comunicativo se planea de acuerdo a las demandas semánticas del alumno.



3.2.2. LA GRADACION.

La gradación, así como la selección en los programas comunicativos también debe realizarse en función del tipo de curso de que se trate. Un curso global de larga duración tendrá una gradación de su material de manera distinta a un curso específico de corta duración. Las necesidades del alumno también influyen en la gradación del idioma seleccionado.

Mientras que en un programa gramatical la gradación puede considerarse en forma lineal, es decir, una unidad de enseñanza, en este caso una estructura gramatical, después de otra sucesivamente; en los programas comunicativos la gradación es en forma cíclica, ésto es, como el objetivo de estos programas es que el alumno exprese cierta cantidad de conceptos y funciones comunicativas, el programa está diseñado para que el alumno amplíe progresivamente su repertorio semántico.¹ Los principiantes en los primeros niveles son introducidos al primer ciclo de enseñanza que puede ser por ejemplo identificarse por medio del verbo "to be", y podrán expresarse de una manera muy simple, así, pasarán a los siguientes ciclos cada vez más complejos donde aumentarán su repertorio de conceptos y cuando alcancen las últimas etapas en los cursos avanzados ya serán capaces de comunicar los mismos conceptos de los primeros niveles como también los de los últimos con una gran variedad de expresiones:

"Where in the case of a grammatical syllabus
ordering is a matter of the linear progression

1. OP. CIT. Wilkins, p. 58.

of elements to be taught from the beginning to the end of a course, in a notional syllabus the ordering is a matter of the relationship between the different cycles, there being possibly less attention paid to ordering within each phase of the cycle".1

✓ Quiere decir lo anterior que la gradación en los programas comunicativos o nocionales como los llama Wilkins, se elabora en una secuencia poco cuidadosa? en qué se basa la gradación en este tipo de programas? Lo que sucede es que el diseñador de un programa comunicativo, debido al objetivo del mismo, tiene una mayor libertad para gradar el material seleccionado que un diseñador de programas gramaticales. El diseñador de los comunicativos puede inclusive utilizar los criterios que se usan en la gradación de los mismos programas gramaticales: productividad, sencillez y dificultad contrastiva, según los contenidos de los diferentes ciclos del programa comunicativo, sólo que el problema con el que se verá enfrentado será el de decidir qué importancia dará a los criterios gramaticales.

✓ En los programas comunicativos la gradación no se basa en las unidades de enseñanza identificadas con temas gramaticales: el verbo, el sustantivo, el adverbio, etc., se basa en los significados semánticos de las formas gramaticales, por ejemplo: pedir permiso, identificarse, dar información, etc., una forma de gradar en los programas comunicativos sería analizar las situaciones

1. OP. CIT. Wilkins p. 59.

y el papel en el que el alumno se verá involucrado y proporcionarle gradualmente el idioma, las formas gramaticales pero principalmente la semántica de esas formas, que le será útil en esas situaciones.

3.2.3. LA PRESENTACION.

Una vez seleccionado y gradado el idioma que se va a enseñar éste se le presenta al alumno. Cómo se lleva a cabo la presentación en los programas comunicativos? En el capítulo 3.2.1. de este trabajo se mencionan algunas de las posibles necesidades del alumno, pues, será pensando en esas necesidades que el diseñador del programa elaborará la presentación. Esta última podrá ser, por ejemplo a través de un diálogo abierto, una conversación entre dos o más caracteres; por medio de papeles o roles que tomen los alumnos, el maestro prepara a dos o tres alumnos (preferentemente de los más adelantados) para que representen ciertos caracteres en una situación; o con una simulación, el maestro establece una situación y participa con uno o dos de sus mejores alumnos y actúan caracteres inventados siguiendo una línea de acción previamente planeada por el maestro.¹

3.2.4. LA REPETICION.

Ya se ha mencionado anteriormente (1.4) el objetivo de la repetición en los programas de enseñanza de idiomas. El alumno debe asimilar por medio de la repetición el idioma que ya se le ha seleccionado, gradado y presentado con anterioridad. La

1. OP. CIT. Walki, p. 9.

repetición en los programas comunicativos puede efectuarse bajo los criterios citados anteriormente en la selección (3.2.3.) con una diferencia: la participación general del grupo de alumnos. Por ejemplo: en el diálogo abierto el maestro puede plantear una conversación incompleta entre dos alumnos y el resto de los alumnos tendrá que completar la conversación utilizando las oraciones y expresiones que han aprendido anteriormente de acuerdo al contexto en cuestión. En el caso de los papeles o roles, el maestro les da a los alumnos tarjetas donde están descritos diferentes caracteres, situaciones y líneas de acción y ellos tendrán que representarlos de acuerdo a esas tarjetas. En la simulación, se establece una situación y los alumnos la actúan inventando un carácter y su línea de acción.¹

1. OP. CIT. Walki, p. 9.

4. EL PROGRAMA DEL CURSO DE INGLES DEL COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES.

El curso de enseñanza del idioma inglés en el Colegio de Ciencias y Humanidades no tiene un programa como, teóricamente, se han descrito en este trabajo. Este curso se basa en un libro de texto: "The Written Word", escrito por Thomas Edward Garst, Stephen A. Bastien M., y Alexander Fucikovsky de Grunhof.

Antes de describir las características del libro de texto "The Written Word" importantes para este trabajo, es necesario hacer una breve historia con relación al curso y al libro mismo.

El Colegio de Ciencias y Humanidades fue creado en el año de 1971.¹ Se aprobó, por el Consejo Universitario, su plan de estudios y empezó a funcionar en el mismo año. En el plan de estudios de 1971 estaba considerado el curso de inglés para ser estudiado durante tres horas a la semana en el primero y segundo semestres y cinco horas a la semana en el tercero y cuarto semestres, en el quinto y sexto semestres ya no se incluía el estudio de este curso.²

Entre las reglas y criterios de aplicación de este plan de estudios se contemplaba la posibilidad de tener como objetivo la lectura y traducción de un idioma extranjero en particular el inglés o el francés.³

1. Gaceta UNAM, Tercera época. Vol. II (Número Extraordinario)
Ciudad Universitaria, México 1. febrero 1971. p.1.
2. IBID. p. 4
3. IBID. p. 4

Sin embargo, para el caso del curso de inglés, lo anterior no se llevó a cabo. En 1971 en los planteles del C.C.H. que empezaron a funcionar, Azcapotzalco, Naucalpan y Vallejo, los alumnos tomaron el curso de inglés durante ese año escolar media hora diaria a la semana. Después, en 1972, el curso fué reducido a media hora diaria pero por un solo semestre.

Las instalaciones del Colegio, en lo que se refiere al curso de inglés, se adaptaron no para tener clases en la manera que se hace en la Escuela Nacional Preparatoria, un salón de clase para treinta o cuarenta alumnos como máximo, sino dos salones con capacidad para noventa y dos alumnos cada uno. Entre las adaptaciones que se hicieron a estos salones se destacan las mesas con divisiones individuales y pequeñas bocinas en cada una de ellas para llevar un curso grabado en cintas magnetofónicas, los alumnos estudiarían en un libro de texto que sería complementado por las grabaciones.

Hoy en día, a diferencia de la Escuela Nacional Preparatoria donde hay un maestro para cada grupo de treinta o cuarenta, en cada uno de los cinco planteles del C.C.H. hay para el curso de inglés tres maestros para ciento ochenta y cuatro alumnos cada media hora. Estos tres maestros cubren un horario de las siete de la mañana a las dos de la tarde y otros tres maestros de las dos de la tarde a las nueve de la noche, dando un servicio diario de catorce horas diarias a un número aproximado de tres mil alumnos por plantel, número aproximado porque no a todas horas se

llenan los salones a su máxima capacidad. La labor principal de los maestros durante las clases consiste en aclarar las dudas que se susciten y dar asesoría a los alumnos que la soliciten. Hay un dato muy importante que es el siguiente: el alumno pasa tres años en el ciclo de bachillerato del C.C.H. y puede acreditar el curso de inglés en uno de esos semestres, el semestre que él desee de los seis que tiene para hacerlo. eso si es obligatorio para el alumno cumplir con este requisito para poder obtener su certificado de bachiller. Como ya se mencionó en la introducción de este trabajo existe otra alternativa: estudiar francés pero como el curso de este idioma tiene una duración de cuatro semestres el alumno opta en la gran mayoría de los casos, por tomar el curso de inglés.

La referencia a estas características de las instalaciones del Colegio para el curso de inglés dejan ver que desde un principio se tenía pensado, por los maestros y especialistas que elaboraron el plan de estudios antes mencionado que el curso de inglés fuera de tipo autodidáctico y se adaptara a los procedimientos y recursos de un libro de texto como "The Written Word".

"The Written Word" es un texto preparado y editado por el Departamento de Inglés del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Este texto propone el aprendizaje autodidáctico de la lengua inglesa y su objetivo es que el alumno al finalizar el curso:

"....,podrá dominar los mecanismos básicos

que le permitirán llegar a una efectiva comprensión oral y escrita de dicha lengua."1 (la inglesa).

Además los autores afirman que el curso le proporcionará al alumno las bases para que pueda llegar a expresarse oralmente.

Los autores mencionan que el curso tiene la finalidad de:

"... elevar al máximo el nivel de aprovechamiento académico del estudiante universitario."2.

Más adelante los autores confirman el objetivo cuando afirman que los materiales autodidácticos del texto le permitirán al alumno adquirir la habilidad para entender la lectura de textos en inglés y lo comprenda en forma auditiva por medio de las cintas magnetofónicas.

No obstante los autores hacen la aclaración de que aunque se utiliza la traducción como un medio de aprendizaje y como comprobación el objetivo no es la traducción sino la comprensión.

Con todo lo anterior se deduce que "The Written Word" tiene como objetivo la comprensión de dos de las habilidades básicas del idioma inglés: oír-entender y leer. así como sentar las bases de una tercera habilidad: el hablar.

Que selección, gradación, presentación

1. Thomas E Gerst et al., The Written Word (McGraw Hill, México 1971.) p. IX.
2. IBID p IX. Subrrayado del autor de este trabajo.

y repetición se llevan a cabo en este libro de texto?. Son los temas que se tratan en la siguiente parte de este trabajo. Cabe señalar que debido a la limitación de espacio para este trabajo no se puede llevar a cabo un análisis profundamente detallado de la selección, gradación, presentación y repetición contenidas en "The Written Word", sin embargo se puede realizar un análisis que permita destacar los aspectos más importantes de esos factores.

Antes de seguir adelante en los temas específicos antes señalados y para concluir este tema, es importante observar que aunque el texto tiene muchas características del Método Gramatical, no se puede decir que derive directamente de éste pues tiene también rasgos de otros métodos como del Método de Traducción, del Método de Cognados, del Método de Lectura, del Método Directo y del Método Ecléctico.

✓4.1. LA SELECCION

Se mencionaron ya en este trabajo (1.1.) los factores que deben tomarse en cuenta para llevar a cabo una selección: el objetivo del curso, su nivel, su duración. el tipo de idioma que se utilizará al impartirlo, la cantidad de estructuras del idioma, el léxico, la fonética, la gramática, y la semántica del idioma a estudiar.

Los autores mencionan al principio de su texto que la finalidad de su curso es:

"...elevar al máximo el nivel de aprovechamiento académico del estudiante universitario,.. ."1

1. IBID. p. IX.

Hablar del "estudiante universitario" es muy vago. Un alumno es considerado universitario desde que entra a la Escuela Nacional Preparatoria o al Colegio de Ciencias y Humanidades, que son instituciones de enseñanza media superior pertenecientes a la UNAM, así también cuando está en el nivel de licenciatura o maestría o doctorado, así que cuando se habla del "estudiante universitario" se puede estar refiriendo a cualquiera de estos niveles por demás diferentes. Para cuál de estos niveles fue elaborado el texto "The Written Word"?

Antes de ser adoptado por el C.C.H. el curso de inglés basado en este texto ya se había probado y de hecho funcionaba ya en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM con alumnos del nivel de licenciatura. En otras palabras no fue creado específicamente para los alumnos del C.C.H. Luego entonces no hubo un análisis de las necesidades del idioma inglés de los alumnos del Colegio, la falta de este análisis tan importante en la elaboración de un programa de enseñanza va a determinar que la selección, gradación, presentación y repetición de este libro son sino inútiles cuando menos inadecuadas para este tipo de alumnos.

Volviendo a los factores que deben tomarse en cuenta para la elaboración de una buena selección se puede decir que los autores de "The Written Word" pusieron mucho interés en algunos y en otros poco o ninguno.

Al principio del texto los autores mencionan varias veces el objetivo del curso: "la comprensión oral y escrita del idioma inglés". Por el énfasis que ponen en su objetivo en las primeras

páginas del texto cualquiera diría que los autores lo tomaron muy en cuenta para la selección de su material, pero no es así. Los autores seleccionaron 26 lecturas de diferentes tópicos, ocho de las cuales tienen menos de nueve líneas, que resultan ser muy pocas si se considera que una parte del objetivo del curso es comprender textos escritos en inglés. En cuanto a la comprensión oral de la lengua inglesa, los alumnos escuchan el idioma durante todo el curso por medio de las 60 cintas magnetofónicas, suficientes para alcanzar cierta comprensión auditiva mas sin embargo hay poca variación en las voces de las cintas y ésto causa muchas veces que los alumnos pierdan interés en escucharlas.

"The Written Word" contiene todos los verbos auxiliares (y su uso) del idioma inglés. Empieza con las estructuras más elementales del idioma y termina con las formas gramaticales más complejas; se trata sin duda de un curso general y aunque un curso de este tipo debe ser de larga duración los autores no establecen la duración del mismo. Esto puede provocar errores en las instituciones donde se estudia el idioma inglés con este curso pues en muchas pueden no otorgarle el tiempo necesario. En el C.C.H. la duración de este curso es de un semestre lectivo (alrededor de 30 horas de clase). Todos los verbos auxiliares, en sus respectivas formas, del idioma inglés en UN SEMESTRE DE TREINTA HORAS.

No obstante, la cantidad de estructuras gramaticales y de léxico es vasta y adecuada para un curso general de larga duración. Un curso con una cantidad similar de estructuras y léxico se lleva tres años en las Escuelas Secundarias de la Secretaría de Educación Pública.

El tipo de idioma que se utiliza en este texto es con relación a temas generales de física, biología, zoología, antropología e historia, sólo en contadas ocasiones se utiliza el idioma cotidiano. Aunque no muy especializados los tópicos de las lecturas resultan, a menudo, de un alto grado de dificultad para el alumno del C.C.H. Hay experiencias de los maestros de inglés del Colegio que demuestran lo anterior, experiencias como la siguiente que le sucedió al autor del presente trabajo: después de traducirles al español una de las lecturas del texto (Basic Communication among Life Forms pag. 55) a un grupo de alumnos que lo solicitó, uno de los alumnos expresó: "Bueno, ahora explícanos en otras palabras lo que tradujiste". Experiencias similares se suceden con cierta frecuencia en el curso de inglés.

Poco se puede decir de la fonética del texto ya que tiene poca importancia en este curso debido a que no se contempla en el objetivo que el alumno reproduzca oralmente el idioma que estudia.

En cuanto al significado de palabras, frases y oraciones, éste se le da al alumno por medio de la traducción directa en casi la totalidad de los casos. Las respuestas que ofrece el curso a los problemas gramaticales que va planteando son utilizando el español, aunque esto no asegura una comprensión semántica completa del idioma en estudio si le permite al alumno un alto grado de comprensión del mismo.

En conclusión, en el curso de inglés basado en "The Written Word", la selección puede ser adecuada para alumnos del nivel de licenciatura mas no para los alumnos del C.C.H. y no es extraño ya

que esta selección no fue realizada en base a las necesidades que del idioma inglés tienen los alumnos del Colegio.

✓ 4.2. LA GRADACION.

En "The Written Word" la gradación se enfoca especialmente a las estructuras gramaticales y al léxico; a la fonética y a la semántica no se les da importancia.

A grandes rasgos la gradación de las estructuras gramaticales en "The Written Word" es la siguiente:

1a. UNIDAD

1. Verbo TO BE como ser en tiempo presente (con las formas am, is, are y con frases impersonales como it is hot, it is 12 o'clock, etc.).
2. There is, there are en tiempo presente (formas afirmativa y negativa).
3. Modo infinitivo de verbos regulares.

2a. UNIDAD

1. Modo imperativo en forma afirmativa con verbos regulares.
2. Verbo TO BE en subjuntivo.
3. TO BE CAPABLE OF + verbo con ING.
4. TO BE en tiempo pasado (WAS, WERE en formas afirmativa y negativa).
5. Tiempo presente formas afirmativa y negativa con verbos regulares.

3a. UNIDAD

1. Voz pasiva con verbos regulares.
2. Tiempo pasado forma afirmativa con verbos regulares.

3. Tiempo pasado forma afirmativa con verbos irregulares.

4. Voz pasiva con verbos irregulares.

4a. UNIDAD

1. Presente progresivo.

2. TO HAVE como verbo auxiliar HABER con verbos regulares e irregulares en tiempo participio presente.

5a. UNIDAD

1. TO HAVE como verbo auxiliar HABER con verbos regulares e irregulares en tiempo participio pasado.

2. BE ABLE TO y BE UNABLE TO.

3. TO HAVE TO en forma afirmativa.

4. Verbos auxiliares CAN y COULD en formas afirmativa y negativa.

5. Verbo auxiliar WILL en formas afirmativa y negativa.

6. Verbo auxiliar SHOULD en formas afirmativa y negativa.

7. Verbo auxiliar MUST en formas afirmativa y negativa.

8. Verbo auxiliar MAY en formas afirmativa y negativa.

9. Verbo auxiliar MIGHT en formas afirmativa y negativa.

10. Verbos auxiliares:

CAN
COULD
WILL
MAY
MIGHT
SHOULD
MUST

con HAVE en formas afirmativa y negativa.

6a. UNIDAD

1. Verbo auxiliar WOULD formas afirmativa y negativa.

2. Forma interrogativa de todos los verbos auxiliares anteriores.

3. WOULD con HAVE forma afirmativa.
4. Verbo auxiliar DO formas afirmativa e interrogativa (con su variación DOES).
5. Verbo auxiliar DID formas afirmativa e interrogativa.

Es importante hacer notar que más de la mitad del texto está dedicado al verbo TO BE casi en todas sus estructuras y formas y el resto del libro contiene todos los demás verbos auxiliares.

— "The Written Word" tiene más características de los programas gramaticales que de los comunicativos así que la gradación de sus estructuras gramaticales debe evaluarse de acuerdo a los siguientes criterios: la sencillez, la regularidad, la frecuencia y la dificultad contrastiva.

En la gradación de este curso sí es claro que se hizo una secuencia de estructuras yendo de las más simples a las más complejas (con las debidas reservas en cuanto a simplicidad y complejidad por lo expuesto en el 3.2.2.). La única falla, por cierto de mucha importancia, es que se dedica más tiempo y reiteración a las estructuras simples que a las complejas.

Las estructuras de mayor productividad lingüística están secuenciadas y son enseñadas antes que las de menor productividad y éste es un acierto por parte de los autores del texto.

La frecuencia que consiste en posponer las estructuras más complejas para las etapas finales del curso, se lleva a cabo casi al pié de la letra en "The Written Word".

Las dificultades contrastivas son casi nulas en este texto; se utilizan en la mayoría de los casos y siempre que es posible palabras de origen latino, cognados y estructuras que se asemejan

mucho a las del idioma español.

La frecuencia rango, disponibilidad, familiaridad y la cobertura son los criterios que se usan para establecer la relativa utilidad de las palabras. El léxico del texto cumple con todos estos criterios. La mayoría de sus palabras con alto grado de frecuencia y familiaridad o facilidad de aprendizaje, con un rango y una disponibilidad bastante aceptables y una amplia cobertura. Sin embargo, en ambos casos, en la gradación de las estructuras gramaticales y del léxico se llega a la misma conclusión a la que se llegó en el caso de la selección (4.1.), puede ser que la gradación en este texto sea eficaz y útil para alumnos del nivel de licenciatura pero sino se conocen las necesidades de la lengua inglesa del alumno del C.C.H. cómo se puede determinar si son de utilidad para él.

4.3. LA PRESENTACION.

La presentación, la primera exposición de un tema determinado del idioma en estudio, la recibe el alumno a través del texto.

Como ya se estableció anteriormente (en 1.3.) la presentación comprende dos factores importantes: la expresión y el contenido del idioma en estudio. en este caso el inglés.

La expresión puede darse de dos formas, en forma escrita y en forma hablada. En "The Written Word" la expresión en su forma escrita la obtiene el alumno por medio del texto mismo y en su forma hablada por medio de las cintas magnetofónicas.

El contenido, o significado, de las palabras, frases y oraciones, se le da al alumno unas veces por medio del uso de su lengua materna y otras utilizando la traducción. Ocasionalmente el

texto también le ofrece al alumno el significado de palabras, frases y oraciones a través de dibujos.

4.4. LA REPETICION.

El libro de texto "The Written Word" propone la enseñanza autodidáctica del idioma inglés; para lograr su objetivo el texto está dividido en 308 ejercicios, que los autores llaman "propositions" con sus respectivas respuestas correctas para que el alumno compruebe si realizó bien su ejercicio o cometió algún error. Los 308 ejercicios o proposiciones son de diferente índole: hay ejercicios que dan información, otras sirven para practicar la información recibida, otros para evaluar la práctica y otros para revisarla, todos ellos formando una secuencia de cuadros.

En la habilidad básica de oír-entender, que es una parte del objetivo de este texto, la repetición obliga al alumno a reconocer los elementos de la frase que escucha y a comprender el significado de esos elementos. Pues bien, en "The Written Word", en el C.C.H., no hay ningún ejercicio que obligue al alumno a realizar este tipo de repetición auditivamente, el alumno se concentra en el libro de texto y muchas veces no pone la atención debida a la cinta magnetofónica.

En la habilidad de la lectura que es la otra parte principal del objetivo de este texto, la repetición abarca el reconocimiento visual de las palabras y la comprensión semántica de las mismas. Este tipo de repetición es el que se da en "The Written Word" solamente que siempre es mecánica y en forma escrita y el número de ejercicios no es suficiente para garantizar una buena asimilación del idioma seleccionado, gradado y presentado al alumno.

5. RECOMENDACIONES.

Después del estudio anterior, sugiero que se elabore un programa y un texto en base a las necesidades reales que del idioma inglés tenga el alumno del Colegio de Ciencias y Humanidades.

✓ [No iniciar la elaboración de ningún programa ni de ningún material del idioma inglés que se vaya a enseñar, sin antes elaborar un serio análisis de las necesidades antes mencionadas. Averiguar la edad promedio del alumno, cuánto del idioma ha estudiado anteriormente, cuánto sabe de él, para que le servirá en el futuro, de las cuatro habilidades básicas del idioma inglés cuál o cuales le resultará más útil, qué tópicos le resultarán más útiles e interesantes; en fin todos los datos posibles que contribuyan a la elaboración de un programa y un libro de texto adecuados al tipo de alumno que asiste al Colegio.

El diagnóstico de necesidades que resulte determinará el objetivo, el nivel y la duración del curso, el tipo de idioma que se vaya a utilizar, la cantidad de estructuras y de léxico, la fonética, la gramática y la semántica; en conclusión toda una selección del idioma inglés que deba enseñarse en el C.C.H. Recomiendo, también, se desarrolle una gradación diligentemente ordenada, se diseñe una presentación clara y funcional, y se planee una repetición que garantice la asimilación de los elementos anteriores.

BIBLIOGRAFIA

- Ek, Ja van. The Threshold Level for Modern Language Learning Schools Londres. Longman Group Ltd., 1977. 23.
- Garst, Thomas E. et al. The Written Word. México. Mc. Graw Hill, 1971. 231.
- Howatt, Anthony. "The Background to Course Design". en The Edinburgh Course in Applied Linguistics vol. 3. Oxford: Oxford University Press, 1974. 23.
- Mackey, William F. Language Teaching Analysis. Londres: Longmans, 1965. 418.
- Walki, Aida. et al. Techniques For the Development Of Communicative Competence At the Pre-University and University Level. Didactics Team, English Studies. Facultad de Filosofía y Letras UNAM. México, 1979. 11.
- Wilkins David. Notional Syllabuses. Oxford: Oxford University Press, 1977. 82.